

༄༅། རྡོ་རྗེ་སེམས་རྒྱན་བྱེད་བཞུགས་སོ། །

Concise Daily Practice of Vajrasattva

Written by Jigdral Yeshe Dorje, His Holiness Dudjom Rinpoche

ན་མོ། །སྐྱེ་མ་གཞོག་གསུམ་ཡི་དམ་ལྟར། །

NAMO LAMA CHOG SUM YIDAM L HAR

NAMO Homage to the Guru, Triple Gem, and Meditation Deity!

གུས་བས་སྐྱབས་མཆི་མཁའ་མཉམ་འགྲོ། །

GÜ PEY KYAB CHI KHA NYAM DRO

So that all living beings may attain the state of awakening,

སྐྱ་མེད་བྱང་ཚུབ་མཆོག་ཐོབ་ཕྱིར། །

LA MED CHANG CHÜB CHOG TOB CHIR

I respectively go for refuge, and

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་བསྐྱོམ་བར་བགྱི། །

DOR JE SEM PA GOM PAR GYI

I shall meditate upon Vajrasattva.

ཨ། །སྟོང་གསལ་ངང་ལས་བྱམ་ཚོགས་སུ། །

AH TONG SAL NGANG LEY DRAN DZOK SU

AH From within emptiness, at the moment of recollection

གནས་ཡུལ་བདེ་ཆེན་པོ་བྱང་དབུས། །

NEY YUL DE CHEN PO TRANG Ü

in the center of the sacred environment of Sukavati [Great Bliss],

རང་ཉིད་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་དཀར། །

RANG NYID DOR JE SEM PA KAR

self appears as white Vajrasattva

ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་རྡོར་དྲིལ་འཛིན། །

ZHAL CHIG CHAG NYI DOR DRIL DZIN

with one face and two hands, holding vajra and bell.

སྙེམས་མ་ཡུམ་དང་བདེ་བར་སྦྱོར། །

NYEM MA YÜM DANG DE WAR JOR

In blissful union with consort Nyema,

ལོངས་སྐྱོད་རྫོགས་སྐྱེའི་ཆ་ལུགས་ཅན། །

LONG CHÖD DZOK KYU'I CHA LUK CHAN

wearing the accoutrements of the sambhogakaya,

པདྨ་ཉི་ཟླའི་གདན་སྟེང་དུ། །

PAD MA NYI DA'I DEN TENG DU

[they] rest on a lotus, sun, and moon seat

སྐྱིལ་གྲུང་འོད་ཟུང་ལམ་མེར་བཞུགས། །

KYILTRUNG ÖD PÜNG LAM MER ZHUK

in orbs of light in the full-lotus posture.

ཡུང་ཁམས་རྒྱལ་བ་ཞི་ཁྲོའི་ལྷ། །

PÜNG KHAM GYAL WA ZHI TRO LHA

The aggregates and elements are the victorious peaceful and wrathful deities,

མ་བསྐྱེད་ཡེ་རྫོགས་བདེ་བ་ཆེ། །

MA KYED YE DZOK DE WA CHE

the state of inherent exaltation that is primordially perfected.

གདོད་ནས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་པའི། །

DÖD NEY DAM YE YER MED PA'I

Samaya and wisdom beings are originally inseparable.

བྱུགས་དབུས་ཟླ་སྟེང་དོ་རྗེའི་ཉེར། །

TÜK Ü DA TENG DOR JE'I TER

In the heart, upon a moon disc, is a vajra, within which

ཧཱུྃ་མཐར་སྐྱུགས་ཀྱིས་བསྐོར་བ་ལས། །

HUNG TAR NGAK KYI KOR WA LEY

is the syllable HUNG surrounded by the mantra.

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་མཚོད་འགོ་སྐྱིབ་སྐྱུངས། །

ÖD TRÖ GYAL CHÖD DRO DRIB JANG

Light radiates to present offerings to the Awakened Ones and cleanse the obscurations of the six classes of beings.

སྒྲུང་གྲགས་རྟོག་པའི་ཚོས་རྣམས་ཀྱི། །

NANG DRAK TOG PA'I CHÖ NAM KUN

View all phenomena of appearances, sounds, and thoughts

དོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་རོལ་པར་བལྟ། །

DOR JE SÜM GYI ROL PAR TA

as the manifestation of the threefold vajra nature.

ཨོྲཱོ་བཟླ་ས་དྲ་ས་མ་ཡ་མོགས་ཡིག་བརྒྱ་དང་ཡིག་དྲུག་བཟླ། །

Recite the One Hundred Syllable Mantra and the Six Syllable Mantra.

ཨོྲཱོ་བཟླ་ས་དྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་བྲ་ལ་ཡེ། བཟླ་ས་དྲ་ཏེ་ལོ་པེ། ཏིལྱེ་དྲི་རྩོ་མེ་རྣ་མེ། སུ་ཏོ་རྩོ་མེ་རྣ་མེ། སུ་
བོ་རྩོ་མེ་རྣ་མེ། ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་རྣ་མེ། སམ་སི་རྩི་མེ་བྲ་ཡ་ཙུཾ། སམ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཙེ་ཏོ་གྲི་ཡི་ཀུ་རུ་ཏོ། ཏ་
ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། ལྷ་ག་ལྷ་མ་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏོ། བཟླ་ལྷ་མེ་ལུ་ཏུཾ། བཟླ་རྣ་མེ། མ་དྲ་ས་མ་ཡ་ས་དྲ་ཨེ།

**OM BENZAR SATO SAMAYA MANU PALAYA BENZAR SATO TENO PA
TIDRA DRI DRO ME BHAWA SU TO KAYO ME BHAWA SUTO KAYO
MEBHAWA AH NU RAKTO ME BHAWA SARWA SIDDHI MEPRAYA
TSA SARWA KARMA SU TSA ME TSI TRAM SHRI YAM KURU HUNG
HA HA HA HA HO BHAGAWAN SARWA TATAGATA BENZAR MA ME
MUTSA BENZAR BHAWA MA HA SAMAYA SA TO AH**

ཨོྲཱོ་བཟླ་ས་དྲ་ཏུ།

OM BENZAR SATO HUNG

ལྷ་ར་སྒྲུང་མི་དམིགས་སྒྲོང་ཚེན་དབྱིངས། །

LHAR NANG MI MIK TONG CHEN YING

The appearances of the deity become the nonconceptual basic space of great emptiness.

སྒྲོང་པའི་རང་གདངས་ལྷ་སྒྲུང་གཤམ། །

TONG PA'I RANG DANG LHA KUR SHAR

The self-radiance of emptiness arises as the kaya of the deity.

འགགས་མེད་ཡེ་ཤེས་སྒྲུ་མའི་སྒྲུས། །

GAK MED YE SHE GYU MA'I KU

The unceasing magical wisdom kaya

མཁའ་མཉམ་འགོ་བའི་དོན་ལ་འཇུག །

KHA NYAM DRO WA'I DON LA JÜG

engages in the purpose of beings equal to space.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག །

GE WA DI YI NYUR DU DAG

By this virtue, may I swiftly

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས། །

DOR JE SEM PA DRUB GYUR NEY

accomplish Vajrasattva and

འགོ་བ་གཅིག་གུང་མ་ལུས་བ། །

DRO WA CHIG KYANG MA LU PA

may all beings without exception

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

DE YI SA LA GÖD PAR SHOG

be placed in that state.

ཅེས་བསྐྱོ་སློན་དང་ཤིས་བ་བརྗོད། ཅེས་པའང་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སོ། །

Thus, recite prayers of dedication and auspiciousness.

Translated by Light of Berotsana

For the 30th anniversary celebration of the Vajrasattva statue at Tashi Chöling

Ashland, Oregon

Prayer for the Nyingma Lineage and Tradition

མཁའ་སློབ་ཚེས་གསུམ་རིང་ལུགས་ཚེ། །

KHEN LOB CHÖ SÜM RING LÜK CHE

May the great tradition of Khenpo Shantarakshita, Lupon Padmasambhava, and the dharma king Trisong Detsun

འཇམ་གླིང་ས་གསུམ་བྱུང་པར་འཕེལ། །

DZAM LING SA SÜM KHYAB PAR PEL

increase and spread throughout the three-realm world.

འགྲོ་རྒྱུད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང་། །

DRO GYÜD CHOG SÜM NANG WA DANG

May the appearance of the Three Jewels and the mind streams of beings

མི་འབྲུལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག། །

MI DRAL DÜ SÜM GE LEK SHOG

remain inseparable and bring sublime well-being throughout the three times.



“At this very moment, for the people and nations of the earth, may not even the names of disease, famine, war, and suffering be heard; but rather may pure conduct, merit, wealth, and prosperity increase and supreme good fortune always arise.”

*His Holiness Dudjom Rinpoche
Jigdral Yeshe Dorje*